

### Návod k použití

#### Pneumatická vrtačka

**DS029-045SXPB10      3922131A**

**DS029-021SXPB12      3922131B**

**DS029-170SXPB10      3922131C**

Vážení zákazníci,  
výrobek, jež jste si vybrali pochází z bohatého prodejního programu firmy DEPRAG, který je výsledkem více než 75 let zkušeností s vývojem a výrobou pneumaticky poháněného nářadí pro průmyslové využití.

Přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze, abyste mohli dlouho a bezpečně s tímto nářadím pracovat.

Jestliže budete potřebovat další informace, obraťte se prosím na Vašeho odborného poradce, naše mezinárodní servisní místa nebo přímo na firmu DEPRAG. Navštivte také naše internetové stránky:

[www.deprag.com](http://www.deprag.com) / [www.depragindustrial.cz](http://www.depragindustrial.cz)

## Obsah

1	BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY .....	3
1.1	Všeobecné bezpečnostní předpisy .....	3
1.2	Bezpečnostní předpisy pro vrtačky a závitořezy .....	4
1.3	Povinnosti provozovatele .....	6
1.4	Povinnosti obsluhy .....	6
1.5	Záruční podmínky .....	7
1.6	Vysvětlení použitých značek .....	8
1.7	Upozornění na předpisy o ochraně životního prostředí .....	9
2	ÚČEL POUŽITÍ VÝROBKU .....	9
3	INSTALACE .....	10
4	UVEDENÍ DO PROVOZU .....	11
5	MANIPULACE S VÝROBKEM .....	12
6	DEMONTÁŽ - MONTÁŽ .....	12
6.1	Servisní nářadí na zvláštní objednávku .....	12
6.2	Seznamy náhradních dílů .....	15
6.3	Rozměrový list .....	18
7	ÚDRŽBA A OŠETŘOVÁNÍ .....	19
7.1	Díly podléhající opotřebení .....	19
8	POMOC PŘI PORUCHÁCH .....	20
9	ROZSAH DODÁVKY .....	20
10	PŘÍSLUŠENSTVÍ NA ZVLÁŠTNÍ OBJEDNÁVKU .....	21
10.1	Seznam náhradních dílů hadice výfuková 313179 A .....	21
10.2	Seznam náhradních dílů Napojení vzduchu – výfuk 388378 A .....	21
11	SKLADOVÁNÍ .....	21
12	TECHNICKÁ DATA .....	22
13	LIKVIDACE VÝROBKU .....	23
14	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....	24
15	SERVISNÍ MÍSTA A AUTORIZOVANÍ PRODEJCI .....	25

# 1 Bezpečnostní předpisy

## 1.1 Všeobecné bezpečnostní předpisy



**Před začátkem práce si návod k obsluze přečtete a při provozu jej přesně dodržujete.**

Všeobecně je provozovatel výrobku odpovědný za bezvadný stav event. provoz a za dodržování bezpečnostních předpisů. Výrobek odpovídá současnému stavu techniky a uznávaným technicko-bezpečnostním předpisům. Přesto může dojít při provozu výrobku k ohrožení zdraví obsluhující osoby nebo někoho třetího, event. k poškození výrobku nebo jiných předmětů.

Výrobek je určen jen pro použití:

- podle tohoto návodu k obsluze,
- v bezvadném technickém stavu.

Při provozu je třeba respektovat technická data výrobku a dávat pozor především na teplotu okolí pracoviště. Správné použití výrobku je popsáno pod kapitolou *Účel použití výrobku* tohoto návodu k použití. Základem pro bezpečné používání a pro bezporuchový provoz výrobku je znalost základních bezpečnostních předpisů a jejich dodržování. Dále je třeba dodržovat platná pravidla v místě používání a předpisy k ochraně proti úrazu a znát umístění elektrických a mechanických zařízení v místě a likvidovat vzniklé jiskry. Při všech údržbářských a opravářských pracích je třeba dbát na čistotu pracoviště. Obzvláště by se nemělo během těchto prací jíst a kouřit. Při provedení jakýchkoliv změn, které nerespektují účel použití výrobku podle tohoto návodu k obsluze, ruší výrobce veškeré záruky.

- Výrobek není izolován proti dotyku s elektrickým vedením a nesmí být použit v prostředí s nebezpečím výbuchu, neboť není pro toto prostředí konstruován.

Dodržujte bezpodmínečně tento návod k použití, především bezpečnostní symboly a bezpečnostní pokyny jak na výrobku, tak v dokumentaci.

## 1.2 Bezpečnostní předpisy pro vrtačky a závitořezy



- Pokud nemůžete bezpečně zachytit reakční moment, použijte druhou rukojeť.
- Nečekané pohyby nebo zlomení nástroje mohou způsobit poranění.
- Je-li výrobek zablokován, mohou se objevit vyšší reakční kroutící momenty. Příčiny zablokování mohou být: příliš vysoké zatížení, zpříčení vrtáku v obráběném materiálu, jakož i při dovrtávání.
- Zaujměte co možná nejlepší vhodný pracovní postoj, abyste mohli reagovat na normální nebo nečekané pohyby výrobku.
- Jestliže měníte nástroj, odpojte výrobek od přívodu stlačeného vzduchu.
- Před začátkem práce zkontrolujte bezpečné upevnění sklíčidla a nástroje.



- Nenoste žádné dlouhé oblečení nebo šperky. Mohly by být zachyceny rotujícími částmi (sklíčidlo, nástroj). Dlouhé vlasy sepněte gumičkou.



- Pokud je to určeno používejte přidavné rukojeti nebo jiná vhodná zachycení kroutícího momentu.
- Krátce před provrtáním materiálu zmenšete přítlak.
- Před spuštěním výrobku odstraňte upínací klíč (pokud je k dispozici).
- Je-li výrobek připevněn na závěs, musíte jej zajistit.
- Nesmí být překročen výrobcem udaný maximální provozní tlak. Regulační ventil by měl být upevněn tak, aby byl provozní tlak regulován před vstupem do výrobku.
- Dbejte na to, aby mohl po vypnutí použitý nástroj ještě doběhnout.
- V případě přerušení přívodu stlačeného vzduchu, musí být výrobek vypnut.
- Nepořádek na pracovišti může být příčinou poranění.
- Nevystavujte výrobek dešti. Zajistěte dobré osvětlení. Nepoužívejte výrobek v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Používejte pouze schválené nástroje. Maximální přípustné otáčky nástroje musí být vyšší než jmenovité otáčky výrobku
- Nikdy nezasahujte do konstrukce výrobku a používejte příslušné nástroje.

- Nevrtajte v blízkosti hořlavých látek a v místnostech s nebezpečím výbuchu.
- Pokud vznikají zdraví škodlivé nebo výbušné směsi vzduchu s prachem, páry nebo aerosoly, používejte na pracovišti odsávací zařízení pro udržování čistoty vzduchu.
- Podle druhu obráběného materiálu musí být použity osobní ochranné pomůcky a vybavení, příp. příslušné odsávání.



- Při práci, kde vzniká prach, používejte respirátor (EN 149). Vdechování brusného prachu může vést k poškození plic.
- Dodržujte doplňková označení, omezení rozsahu použití a zvláštní pokyny pro uživatele uváděné na výrobku, např. „ochrana suchu“ atd.
- Obráběné součásti před začátkem práce dostatečně zafixujte.
- Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda není výrobek nebo nástroj poškozený a zda je vhodný pro daný případ použití.
- Při připojování nebo odpojování výrobku dejte pozor na to, že při zapnutém ventilu přírodního tlaku může dojít k vymrštění hadice.
- Po vypnutí může ještě nástroj dobíhat. Odložte výrobek do zajištěné polohy a vyčkejte dokud se nezastaví, bez dobrždování nástrojem o obrobek.
- Výrobek mohou používat pouze uživatelé vyškolení odpovědným nebo autorizovaným odborníkem.
- Výrobek používejte výhradně pro určený případ použití.
- Demontáž resp. montáž výrobku DEPRAG, smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaná osoba.
- Nikdy neodstraňujte z brusky namontované ochranné kryty, zkontrolujte a zabezpečte jejich řádný stav a umístění, předtím než brusku spustíte.
- V případě nesprávně upevněného nebo poškozeného nástroje mohou být vyvolány silné vibrace.
- Pokud se po 10 minutách nepřetržitého provozu objeví brnění, bodání nebo pocity hluchoty, pak okamžitě učiňte příslušná opatření.
- Jelikož jsou vibrace pociťovány silněji při chladnějších pracovních podmínkách, doporučujeme, udržovat ruce a prsty v teple s jejich pravidelným protahováním.
- Používejte pouze firmou DEPRAG doporučená maziva.

### **1.3 Povinnosti provozovatele**

Provozovatel je povinen zajistit, aby s výrobkem pracovala pouze obsluha která:

- byla seznámena s hlavními předpisy o bezpečnosti práce a byla proškolená o používání tohoto výrobku,
- byla seznámena a rozumí bezpečnostním pokynům a výstražným signálům, které jsou uvedeny v tomto návodu k obsluze a v další dokumentaci,
- je v pravidelných intervalech přezkušována ze znalostí těchto předpisů.

Opravy a údržbu je třeba svěřit odborníkovi, který je k tomu oprávněn. Závady, které mohou ohrozit bezpečnost, musí být ihned odstraněny.

### **1.4 Povinnosti obsluhy**

Všechny osoby, které pracují s tímto nářadím, jsou povinny dodržovat:

- základní předpisy o bezpečnosti práce a opatření k zabránění úrazu,
- všechna ustanovení o bezpečnosti práce a provozních pokynech, které jsou uvedeny v tomto návodu k obsluze.

## 1.5 Záruční podmínky

Jestliže není dohodnuto jinak, platí naše “Všeobecné prodejní a dodací podmínky”. K poškození výrobku ani ke zranění nemůže dojít, pokud budou dodržovány následující zásady:

- nepoužívejte výrobek k jiným účelům než je stanoveno,
- zabraňte neodborné montáži, instalaci, obsluze a údržbě tohoto výrobku,
- nepoužívejte výrobek s poškozenými bezpečnostními zařízeními a s nevhodnými nebo funkčně poškozenými bezpečnostními a ochrannými pomůckami,
- věnujte pozornost upozorněním v tomto návodu k obsluze ve vztahu k dopravě, skladování, montáži, uvedení do provozu, údržbě a odstavení z provozu,
- neprovádějte svévolné úpravy nebo seřizování výrobku, které neodpovídají rozsahu použití,
- provádějte pravidelné kontroly dílů, které podléhají opotřebení,
- svěřte provádění oprav, prohlídek a údržby odborníkovi,
- zabraňte poškození působením cizích těles a násilí.

## 1.6 Vysvětlení použitých značek



Návod k obsluze musí být před zahájením práce přečten a během provozu přesně dodržován.



### **NEBEZPEČÍ**

Upozornění na bezprostřední nebezpečí pro člověka. Při nerespektování může dojít k těžkým poškozením a až k ohrožení života.



**Altöl**

Likvidovat pravidelně látky ohrožující životní prostředí, jako maziva, chladící kapaliny a čisticí prostředky



### INFORMACE

Důležité nebo zásadní informace k výrobku nebo dokumentaci.



Musí být použita ochrana očí (štít nebo brýle).

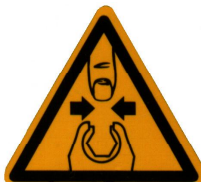


Musí být použita ochrana sluchu



Pozor na úraz rukou.

Pozor, dejte ruce pryč z místa, na kterém je toto upozornění!



Může nastat případ, kdy mohou být ruce přimáčknuty, vtáhnuty nebo jiným způsobem poraněny.



Ochranný prostor elektrického proudu. Díl může být poškozen elektrickým proudem v tomto prostoru.





Údržbářské a opravářské práce na hydraulických, elektrických a pneumatických zařízeních nechte provádět jen k tomu speciálně vyškoleným personálem.

U elektrických zařízení mohou být tyto práce prováděny jen při odpojení elektrické sítě! Před zahájením údržbářských a opravářských prací na pneumatických a hydraulických zařízeních zbavte tato zařízení tlaku!



U tlakových hadic provádějte pravidelné kontroly a výměny v předepsaných intervalech, event. při zjištění poškození (intervaly výměn určuje výrobce hadic). Před uvedením do provozu po opravě nebo údržbě:

- přezkoušejte, zda jsou dobře utaženy šroubové spoje, které byly povoleny
- přesvědčte se, že odstraněné víčko nádrže, sítko nebo filtr jsou opět na svém místě.

Po ukončení údržby nebo opravy a před opětovným uvedením do provozu se přesvědčte, že:

- jsou uklizeny z pracovního prostoru všechny díly, materiál a nářadí, které byly při opravě použity
- kapaliny, které mohly během opravy vytéci jsou uklizeny
- jsou v bezvadném stavu všechna bezpečnostní zařízení výrobku!

## 1.7 Upozornění na předpisy o ochraně životního prostředí



Při práci s výrobkem a na výrobku se musí dodržovat platná nařízení k zamezení tvoření odpadů a jejich následné recyklaci k dalšímu využití.

Zejména při instalaci, opravách a údržbě se musí zamezit úniku ve vodě nerozpustných látek, jako

- maziva a oleje
- hydraulické oleje
- chladící směsi
- čisticí prostředky

na podlahu nebo do kanalizace! Tyto látky se musí ukládat do nádob k tomu určených, ve kterých je možné skladování, oprava a likvidace!

## 2 Účel použití výrobku

Vrtačky se používají k vrtání do oceli, hliníku nebo jiných materiálů.

### 3 Instalace

- Před připojením výrobku profoukněte přívod vzduchu a hadici.
- Hadice nesmí být nikde zaškrceny.
- Dbejte na to, aby v celém přívodu vzduchu byla zachována minimální světlost a aby v přívodu vzduchu nebyla zúžená nebo zalomená místa.
- Všechny DEPRAG vrtačky či závitorezy lze provozovat jak s přimazáváním vzduchu, tak i bez něho (viz. bod Údržba a ošetřování). Optimálního výkonu dosáhnete při dávkování oleje 1 – 2 kapky na 1 m<sup>3</sup> spotřeby vzduchu. Při provozu bez přimazávání je třeba počítat se snížením výkonu až o 20%!
- Výrobek lze připojit následovně:
  - a) pro normální provoz s přimazáváním vzduchu na jednotku pro úpravu vzduchu, která se skládá z filtru s odlučovačem vody, regulačního ventilu tlaku a olejovače. Velikost jednotky na úpravu vzduchu je třeba volit podle spotřeby vzduchu výrobku (viz. technická data)

Spotřeba vzduchu	Připojovací závit	Obj.č
max. 0.5 m <sup>3</sup> /min.	1/4"	6060870A
max. 2.0 m <sup>3</sup> /min.	3/8"	6060871A
max. 3.5 m <sup>3</sup> /min.	1/2"	6060872A

- Standardní filtrační schopnost jednotek pro úpravu vzduchu je 25 µm, pokud je požadována vyšší kvalita vzduchu, použijte vložku filtru s vyšší filtrační schopností.
- b) pro provoz bez přimazávání vzduchu na regulátor s filtrací, který se skládá z filtru s odlučovačem vody a regulačního ventilu tlaku.

Spotřeba vzduchu	Připojovací závit	Obj.č.	Obj.č.
		Filtrový regulátor	Vložka filtru
0.05 – 0.5 m <sup>3</sup> /min	1/4"	6060914A	6074332
0.6 – 1.8 m <sup>3</sup> /min	3/8"	6060915A	6074333
1.9 – 3.0 m <sup>3</sup> /min	1/2"	6060916A	6074334

- V případě potřeby kvality vzduchu 3. třídy použijte vložku filtru (viz tab.)
- Zkontrolujte provozní tlak na místě odběru. S pomocí regulačního ventilu musí být provozní tlak nastaven na 6,3 bar. Vyšší provozní tlak vede ke zvýšenému opotřebení. Příliš nízký tlak vede ke snížení výkonu.

Se zřetelem na kvalitu tlaku vzduchu podle ISO 8573-1 doporučujeme:

	TŘÍDA	ZBYTKOVÝ OBSAH OLEJE	ZBYTKY PRACHU		ZBYTKY VODY	
			velikost částic μm	max. koncentrace mg/m <sup>3</sup>	rosný bod °C	max. koncentrace g/m <sup>3</sup>
S přimazáváním	4	5	15	8	+3	6
Bez přimazávání	3	1	5	5	-20	0,88

## 4 Uvedení do provozu

Před uvedením do provozu zastrčte nástroj co nehlouběji do sklíčidla a nástroj upevněte (viz *Bezpečnostní předpisy pro vrtačky a závitořezy*).



### POZOR

**Povolený nástroj může způsobit poranění.**

**Před spuštěním zkontrolujte jeho správné a bezpečné upevnění.**

### Upnutí nástroje:

- Kužel sklíčidla B10 nebo B12 (podle typu) – DIN 238.
- Zastrčte vrták do sklíčidla a pevně utáhněte dodanou kličkou sklíčidla.

### Připojení:

- Připojte vzduchovou hadici (světlost hadice Js 6 mm) s rychlospojkou 804251 na vsuvku 323214.
- Otevřete uzavírací ventil přívodu stlačeného vzduchu (provozní tlak 6,3 bar).

### Spuštění:

Stiskněte páčku 302860 A - výrobek se spustí.

## 5 Manipulace s výrobkem

Výrobek používejte pouze v souladu s bezpečnostními pokyny a předpisy o údržbě.

Výrobek má páčkové spouštění.



### **POZOR**

**Povolený nástroj může způsobit poranění.**

**Před spuštěním zkontrolujte jeho správné a bezpečné upevnění.**

## 6 Demontáž - Montáž

**Demontáž:** (viz výkres náhradních dílů)



**Před demontáží odpojte výrobek od přívodu vzduchu!**

**Demontáž a montáž mohou provádět pouze proškolení zaměstnanci.**

Po každé provedené údržbě zkontrolujte, zda jsou dodržena technická data!

Zásadně používejte pouze originální náhradní díly DEPRAG. Pokud byste je nepoužili, hrozí nebezpečí, že bude snížen výkon a bude nutný větší zásah údržby. Jestliže přesto použijete náhradní díly cizí výroby, je výrobce tohoto produktu oprávněn, prohlásit veškeré záruky za neplatné.



### **POZOR**

**Části motoru a převodovky se mohou pádem poškodit!**

### 6.1 Servisní náradí na zvláštní objednávku

<b>OZNAČENÍ</b>	<b>OBJ.Č</b>
Upínací přípravek (pro stator)	4604751
Přípravek (k zatlučení rýhovaného kolíku 825545)	461861
Klíč (pro sroubení 302679)	461402

Při **demontáži** výrobku postupujte v následujícím popsaném pořadí:

1. Odpojte výrobek od přívodu stlačeného vzduchu.
2. Odstraňte kryt sklíčidla 802686 / 802680.



### INFORMACE

Kryt sklíčidla se během demontáže poškodí a není možné jej více použít.

Je nutné objednat nový kryt sklíčidla!

3. Přidržte sklíčidlo 804655 / 804650 pomocí dodané kličky sklíčidla nebo pomocí vhodného hákového klíče a našroubujte šroub s válcovou hlavou M6x40 (DIN 912, pro sklíčidlo 804655) nebo M8x40 (DIN 912, pro sklíčidlo 804650) do sklíčidla, abyste sklíčidlo odstranili.
4. S pomocí klíče 461402 odšroubujte šroubení 302679 (levý závit).
5. Odšroubujte spouštění páčkové 302230 I kompletně z tělesa motoru (SW 30, pravý závit).
6. Z tělesa motoru vysuňte díly motoru a převodovky.
  - a. Upněte motor do přípravku.
  - b. Ze strany připojení vzduchu vylisujte z rotoru čelo s ložiskem.
  - c. Sejměte stator.



### POKYN

Lamely vyměňujte pouze po sadách.

- d. Vyjměte a zkontrolujte lamely. Příliš tenké nebo poškozené lamely vyměňte – vždy po sadách.
- e. Ze strany vřetene vylisujte z rotoru čelo s ložiskem.
- f. Vylisuje kuličková ložiska z obou čel.



### UPOZORNĚNÍ

Minimální šířka lamel je 8 mm.

## Montáž:



**Před montáží namažte kuličková ložiska, jehlová ložiska a části převodovky tukem do valivých ložisek obj. č. 807293 (100 g).**

- a. Vyčistěte díly motoru.
- b. Do obou čel nalisujte kuličková ložiska.
- c. Na rotor ze strany vřetena nalisujte čelo s ložiskem.
- d. Do rotoru vložte nové lamely.
- e. Stator nastrčte na rotor.



**Po montáži by čela neměla vykazovat žádnou axiální vůli a rotorem by mělo být možné volně otáčet rukou.**

- f. Na rotor ze strany přívodu vzduchu nalisujte čelo s ložiskem.



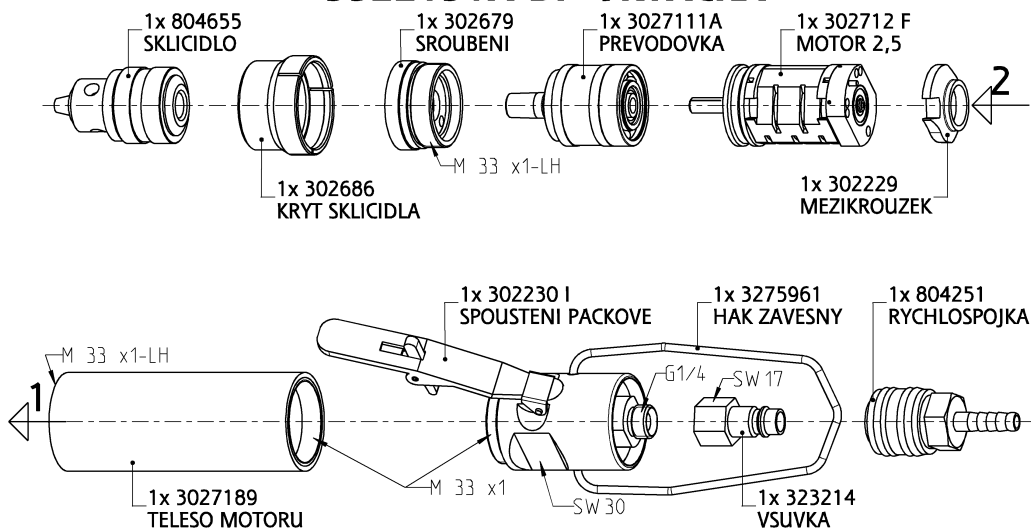
### **POZOR**

**Skličidlo opatrně zatlučte pomocí plastového kladívka. Na skličidlo neklepejte příliš tvrdě, neboť by mohlo dojít k jeho poškození.**

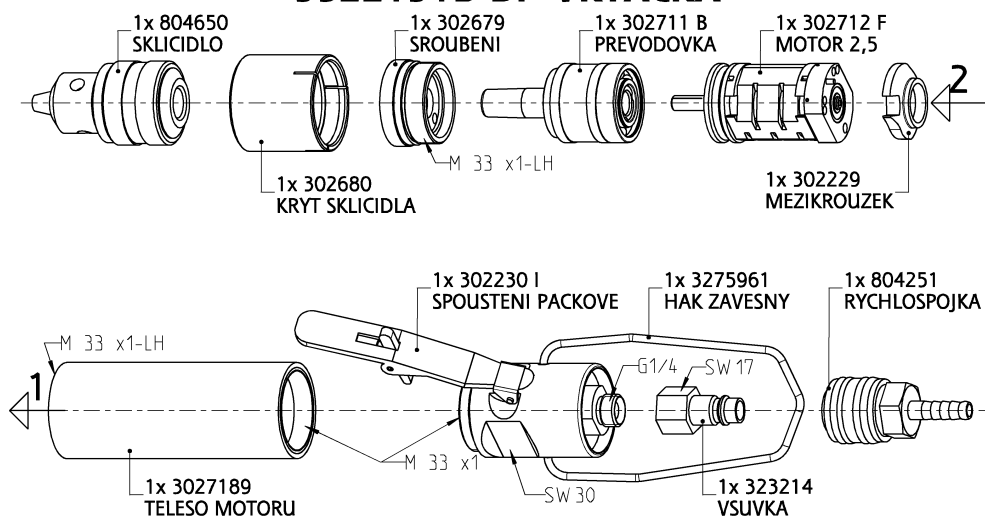
Zbývající montáž provádějte v opačném pořadí než demontáž.

## 6.2 Seznamy náhradních dílů

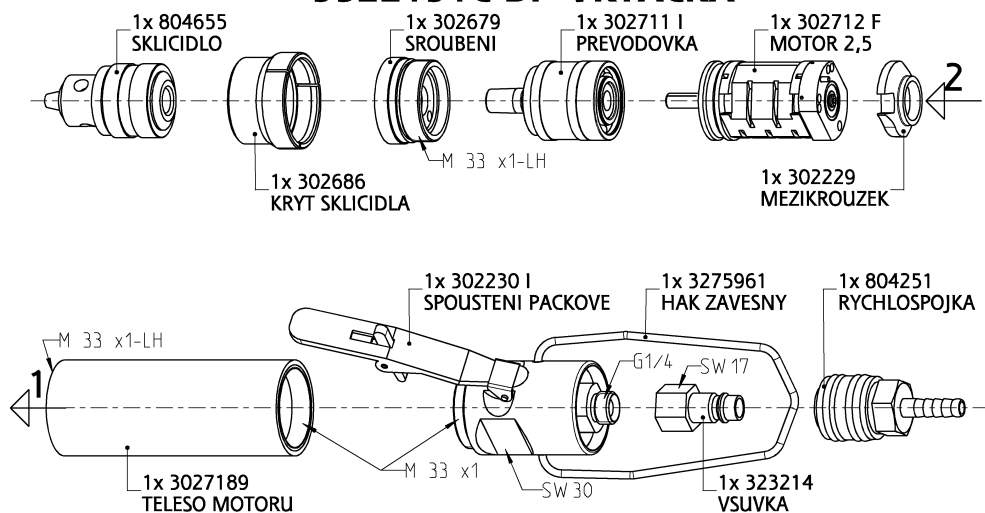
### DS029-045SXPB10 3922131A DI VRTACKA



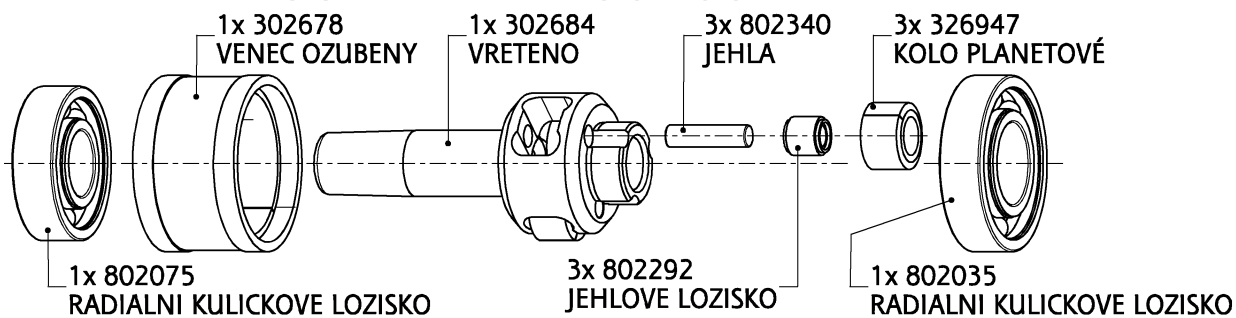
### DS029-021SXPB12 3922131B DI VRTACKA



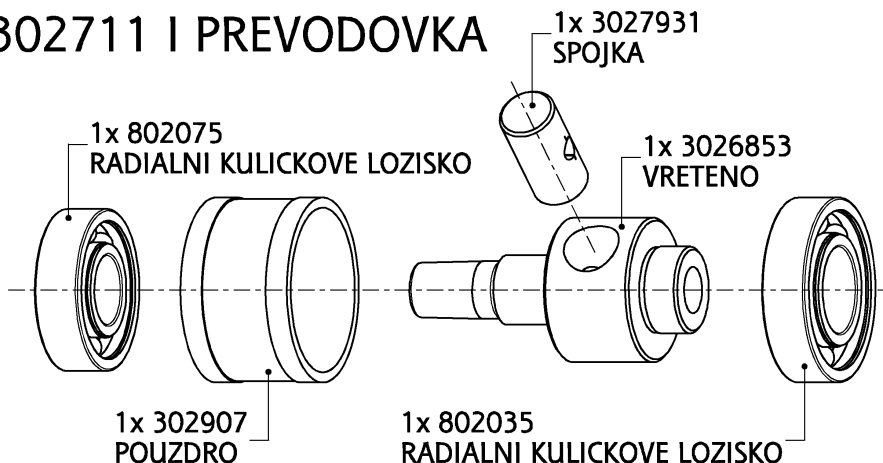
### DS029-170SXPB10 3922131C DI VRTACKA



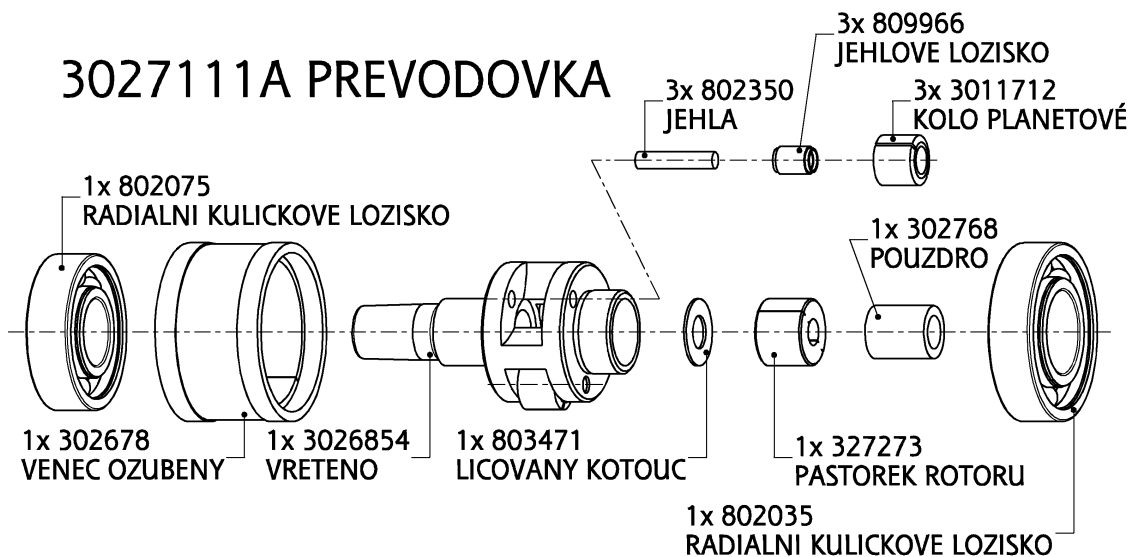
### 302711 B PREVODOVKA



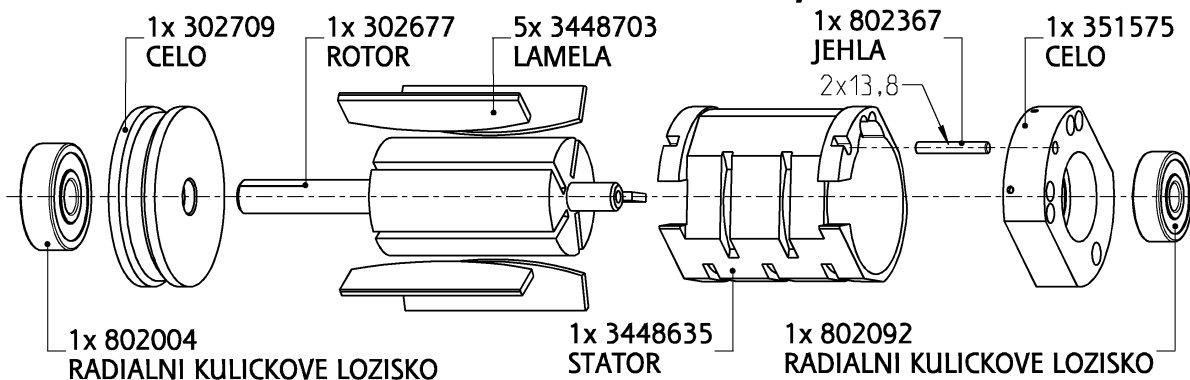
### 302711 I PREVODOVKA



### 302711 1A PREVODOVKA

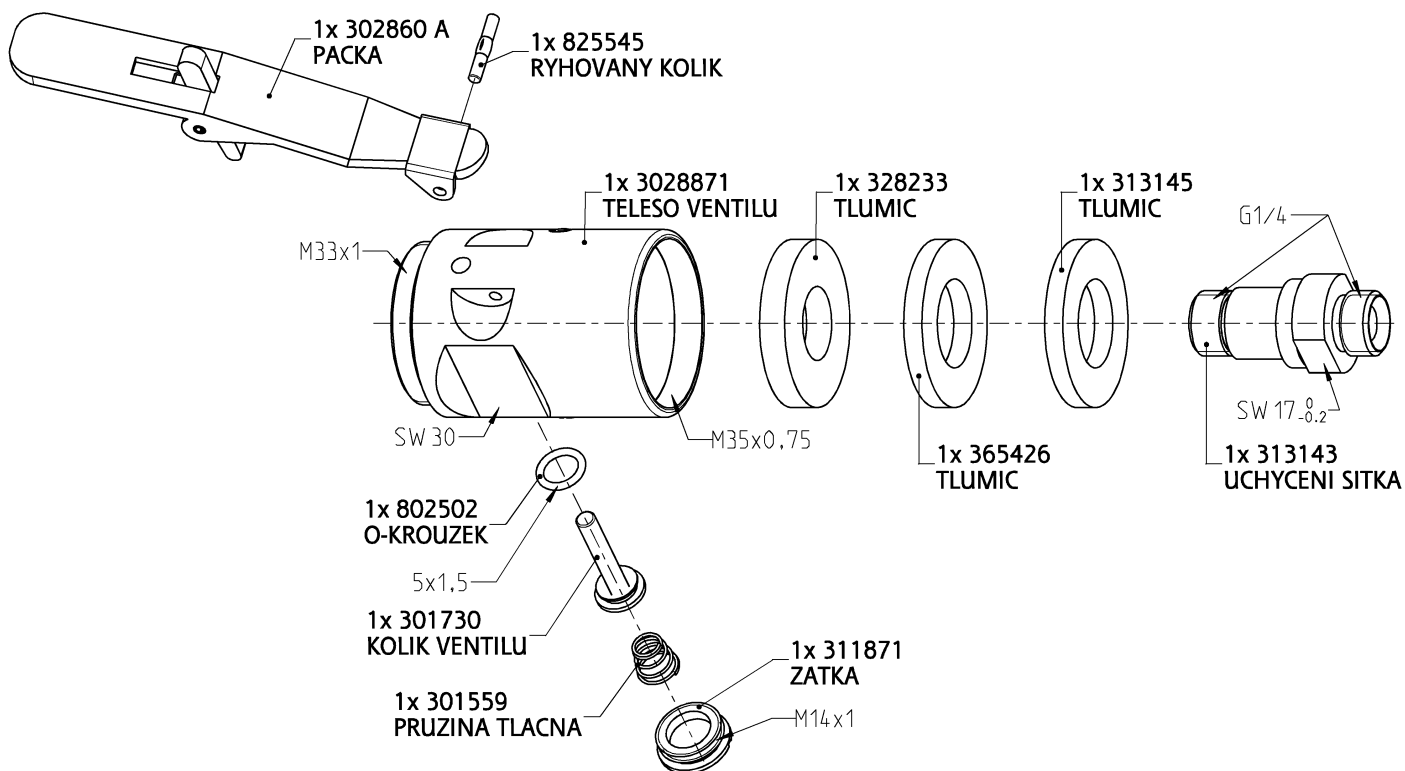


### 302712 F MOTOR 2,5

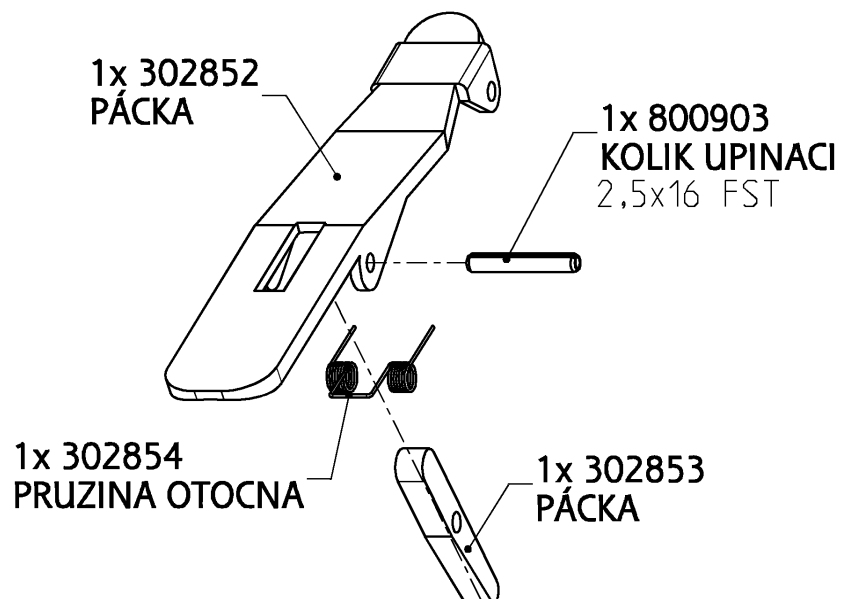




## 302230 I SPOUSTENI PACKOVE

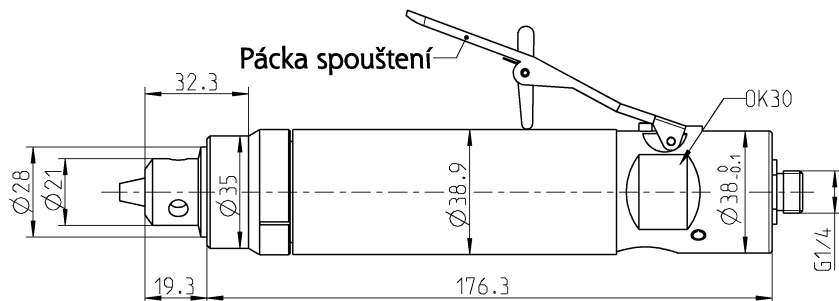


## 302860 A PÁČKA

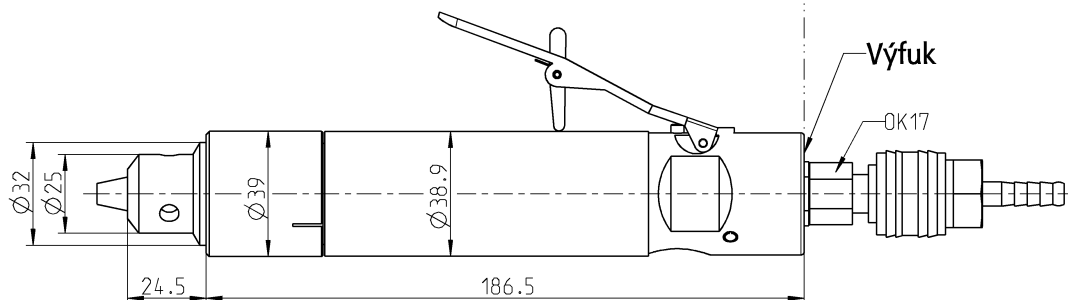


### 6.3 Rozměrový list

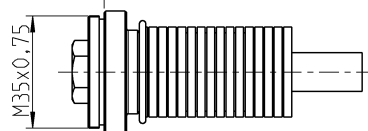
#### DS029-045SXPB10 / DS029-170SXPB10



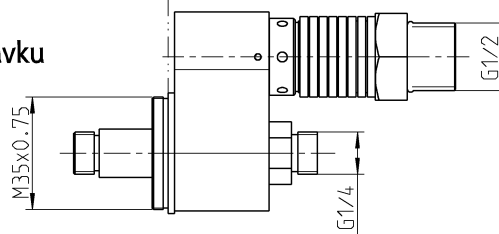
#### DS029-021SXPB12



Príslušenství na zvláštní objednávku  
313179 A



Príslušenství na zvláštní objednávku  
388378 A



DS029-xxxSXPB10 / B12

**DEPRAG**

ROZMEROVY LIST

3922132

Änderungsstand

1

## 7 Údržba a ošetřování

Údržbu a ošetřování může provádět obsluha, demontáž a montáž výrobku smí provádět pouze odborný personál. Chybná montáž může vést k poranění uživatele nebo k poškození výrobku.

Pneumatické výrobky vyžadují všeobecně málo údržby. Při dodržování následujících pravidel dosáhne výrobek očekávané životnosti a bude dále vykazovat vysokou míru provozní bezpečnosti.

- Výrobek pravidelně kontrolujte, zda nevykazuje vnější poškození.
- Pravidelně kontrolujte vzduchový filtr, olejovač a nastavení olejovače, pokud pracujete s přimazáváním. Používejte pouze námi schválené mazací prostředky, např. speciální olej DEPRAGOL INDUSTRIAL, obj. č. 6074291 (1 litr).
- Po každém čištění se musí díly převodů před montáží namazat ložiskovým tukem, obj. č. 807293 (100 g).
- Po smontování nakapejte do vstupního otvoru vzduchu cca 2 - 3 kapky oleje DEPRAGOL INDUSTRIAL.
- Převodovka, kuličková a jehlová ložiska, jakož i těsnicí kroužky musí být po každých 500 provozních hodinách, minimálně však jednou za rok, namazána tukem.
- Při provozu bez přimazávání doporučujeme zkrátit intervaly údržby na 250 provozních hodin.
- Po delší nečinnosti výrobku nakapejte několik kapek oleje do přívodu vzduchu a nechte výrobek 5 – 10 sekund běžet.
- Při poruchách doporučujeme zaslat výrobek zpět.

### 7.1 Díly podléhající opotřebení

MNOŽSTVÍ	OZNAČENÍ	OBJ.Č
5	Lamela	3448703
1	O-Kroužek	802502

## 8 Pomoc při poruchách

Jestliže se objeví poruchy, prosíme Vás, abyste se pokusili provést odpovídající kroky k jejich odstranění, podle pokynů uvedených v této technické dokumentaci a v případě potřeby učinili další odpovídající opatření.

V následující tabulce jsou uvedeny možné poruchy a jejich příčiny:

<b>PORUCHA</b>	<b>PŘÍČINA</b>	<b>ODSTRANĚNÍ</b>
Nedostatečný výkon	Zúžené místo v přívodu vzduchu	Odstranit zúžení
	Příliš malý provozní tlak	Provozní tlak je 6,3 bar
	Znečištěné sítko nebo tlumič hluku	Vyměnit sítko nebo tlumič hluku
	Příliš malá světlost hadice	Použít předepsanou světlost hadice
	Nedostatečné mazání	Nastavit předepsanou kvalitu tlaku vzduchu
	Opotřebované lamely	Vyměnit lamely
Výrobek nejde spustit	Není tlak vzduchu, uzavřený uzavírací ventil	Otevřít uzavírací ventil
	Opotřebované lamely, zadírají se	Vyměnit lamely
Výrobek nelze zastavit	Opotřebovaný O-kroužek 802502	Vyměnit O-kroužek 802502

V případě potřeby Vás prosíme o zaslání výrobku zpět.

## 9 Rozsah dodávky

Zkontrolujte dodávku zda je kompletní.

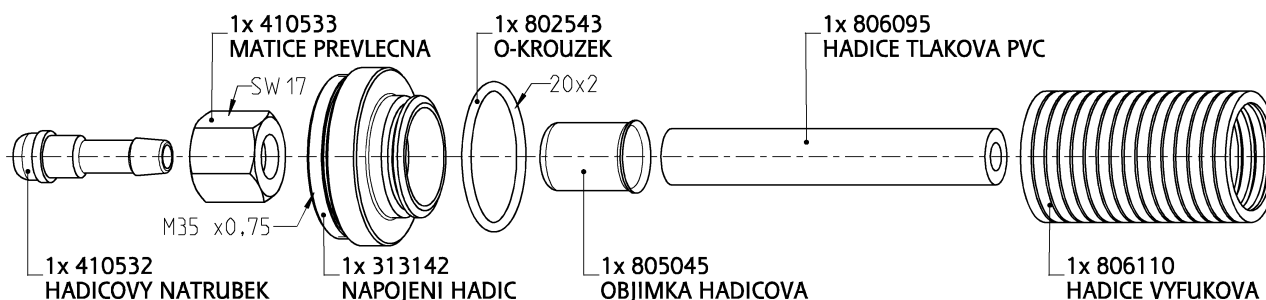
<b>MNOŽSTVÍ</b>	<b>OZNAČENÍ</b>	<b>OBJ.Č</b>
1	Návod k použití	013086CS
1	Vrtačka	3922131 A / B / C

## 10 Příslušenství na zvláštní objednávku

OZNAČENÍ	OBJ.Č
Výfuková hadice (Tlaková [2m] a výfuková hadice [0,75m])	313179 A
Napojení vzduchu – Výfuk	388378 A
Rychloupínací sklíčidlo B10 – rozsah upínání 0,5 – 6,5	805986
Rychloupínací sklíčidlo B12 – rozsah upínání 0,5 – 10	804695
Tachometr ruční (k přezkoušení otáček)	830390

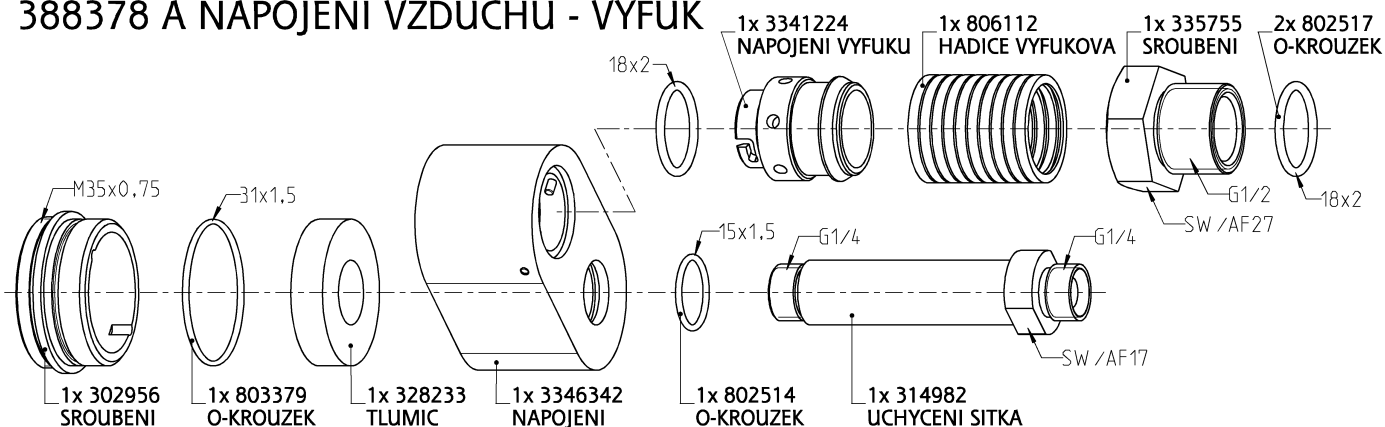
### 10.1 Seznam náhradních dílů hadice výfuková 313179 A

#### 313179 A HADICE VYFUKOVA



### 10.2 Seznam náhradních dílů Napojení vzduchu – výfuk 388378 A

#### 388378 A NAPOJENI VZDUCHU - VYFUK



## 11 Skladování

Skladujte nepoužívané výrobky v suchém, uzavřeném prostoru.

## 12 Technická data

### Hlavní sídlo

**Adresa** DEPRAG SCHULZ GMBH u. CO.  
 Kurfürstenring 12 - 18 Postfach 1352  
 D-92224 Amberg D-92203 Amberg

**Telefon** 09621/371-0  
**Fax** 09621/371-120

### Pobočka

**Adresa** DEPRAG CZ a.s.  
 T.G. Masaryka 113  
 CZ-50781 Lázně Bělohrad

**Telefon** +420 493 771 511  
**Fax** +420 493 771 623

### Technická data:

TYP	DS029- 170SXPB10	DS029- 045SXPB10	DS029- 021SXPB12
OBJ.Č	3922131C	3922131A	3922131B
Vrtání do oceli do (mm)	-	4	6
Vrtání do hliníku do (mm)	6	6	8
Rozsah upínání			
- Sklíčidlo (mm)	0,5 – 6,5	0,5 – 6,5	0,8 – 10
- Sklíčidlo rychloupínací (mm)	-	0,5 – 6,5	0,5 – 10
Kužel sklíčidla (DIN 238)	B10	B10	B12
Otáčky, chod naprázdno (min <sup>-1</sup> )	17 000	4500	2100
Spotřeba vzduchu, při zatížení (m <sup>3</sup> /min)	0,35		
Výkon (kW)	0,29		
Hmotnost (kg)	0,9	0,9	1,1
Světlost hadice (mm)	6		
Připojovací závit	G 1/4 a		
Hladina hluku (dB(A))	75		
Vibrace (m/s <sup>2</sup> )	< 2,5		
Provozní tlak (bar)	6,3		

## 13 Likvidace výrobku

Likvidace se provádí kompletní demontáží. Pro roztřídění a likvidaci demontovaných dílů je třeba dodržet předpisy na ochranu životního prostředí, platné v místě používání výrobku.



**Starý olej likvidujte jen v souladu s předpisy, zamezte poškození životního prostředí.**

## 14 Prohlášení o shodě

### EG-Prohlášení o shodě ve smyru EG-směrnice 98/37/EG, příloha II A

Tímto prohlašujeme my,

DEPRAG SCHULZ GMBH u. CO.  
Kurfürstenring 12 – 18 Postfach 1352  
D-92224 Amberg D-92203 Amberg  
09621/371-0  
09621/371-120

DEPRAG CZ a.s.  
T.G. Masaryka 113  
CZ-50781 Lázně Bělohrad  
+420 493 771 511  
+420 493 771 623

že konstrukce  
vrtačky

**DS029-170SXPB10**

**DS029-045SXPB10**

**DS029-021SXPB12**

odpovídá následujícím ustanovením:

- EG-směrnice ve znění 98/37/EG, příloha I č.1 a č.2.2

použité normy

- EN ISO 12100-1 a 12100-2

Amberg 19.11.2008



.....  
Ing. Jiří Kotyška  
ředitel a.s.



## 15 Servisní místa a autorizovaní prodejci

### AUSTRÁLIE

#### ASSEMBLY TECHNOLOGIES P/L

Poštovní adresa  
PO Box 4918  
North Rocks, NSW 2151

Dodací adresa  
Unit 32, 287 Victoria Rd.  
Rydalmere, NSW 2116

Tel.: +61 / 1300 76 92 90  
Fax: +61 / 2 / 8569 1721  
e-mail: [paul@assemblytech.com.au](mailto:paul@assemblytech.com.au)  
Internet: [www.assemblytech.com.au](http://www.assemblytech.com.au)

### BELGIE

#### AWP

Parelhoenstraat 24  
9080 Lochristi  
BELGIEN

Tel.: +32 9232 0678  
Mobil: +32 473 345907  
Fax: +32 9342 0678  
Internet: <http://www.awp-p.com>  
e-mail: [willems@awp-p.com](mailto:willems@awp-p.com)

### BĚLORUSKO

#### S.I. – ALPHTEC INDUSTRIES

Knorina 50A  
220 103 Minsk

Tel.: +375 (172) 65 26 17  
Fax: +375 (172) 65 14 11  
e-mail: [alphtec@telecom.by](mailto:alphtec@telecom.by)

### BRAZÍLIE

#### METALFEMA Ltda.

Rua Saõ Pedro, 786  
Saõ Leopoldo – RS – BRAZIL  
ZIP 93.010-260

Tel.: +55 051 / 3205 1900  
Fax: +55 051 / 3590 1856  
Internet: <http://www.metalfema.com.br>  
e-mail: [metalfema@metalfema.com.br](mailto:metalfema@metalfema.com.br)

### BULHARSKO

#### Intralink

K/S IZGREV BL. 64, AP. 22  
8000 Burgas

Tel.: +359 56 880 131  
Fax: +359 56 880 023  
e-mail: [intralink@bs.spnet.net](mailto:intralink@bs.spnet.net)

### EUROMARKET-BRD Ltd.

41, G: Washington St.  
BG-1202 Sofie

Tel.: +359 2 9 81 58 35  
Fax: +359 2 9 51 59 24  
e-mail: [embrd\\_bg@cablbg.net](mailto:embrd_bg@cablbg.net)

### ČESKÁ REPUBLIKA

#### DEPRAG CZ a.s.

T.G. Masaryka 113  
CZ-50781 Lázně Bělohrad

Tel.: +420 493 / 771 511  
Fax: +420 493 / 771 623  
e-mail: [di@deprag.cz](mailto:di@deprag.cz)

### CHORVATSKO

#### Ferro-Preis D.O.O

Dr. Tome Bratkovica 2  
40000 Cakovec

Tel.: +385 40 38 42 01  
Fax: +385 40 38 42 09  
e-mail: [sasa.breznik@ck.hinet.hr](mailto:sasa.breznik@ck.hinet.hr)

### ČÍNA

#### DEPRAG China

DEPRAG Assembly Technologies Co., Ltd.  
No. 111, Hong Ye Rd, Blk. 4 Unit D

Suzhou 215001, P.R. China  
Tel.: +86 512 – 6251 2500  
Fax: +86 512 – 6251 2700  
Internet: [www.deprag.com.cn](http://www.deprag.com.cn)  
e-mail: [biz@deprag.com.cn](mailto:biz@deprag.com.cn)  
e-mail: [d.hua@deprag.com.cn](mailto:d.hua@deprag.com.cn)

### DÁNSKO

#### DEPRAG Scandinavia AB

Gap Sundins väg 3  
SE-63346 Eskilstuna

Tel.: +45 098 57 22 50  
Fax: +45 098 57 22 53  
Internet: <http://www.deprag.se>  
e-mail: [keld.branner@get2net.dk](mailto:keld.branner@get2net.dk)

### EGYPT

#### INTEGRATED EQUIPMENT COMPANY

#### (HILMI ATALLAH & CO.)

49 Ibrahim Nawaar Street  
Block 126, Area 6  
Nasr City, Cairo 11371

Tel.: +202 27 00 961  
Fax: +202 27 17 164  
e-mail: [ieco@link.net](mailto:ieco@link.net)

### ESTONSKO

#### Pneumacon OY

Palo-ojantie 5

FI-05800 Hyvinkää  
Tel.: +358 10 / 7781 400  
Fax: +358 10 / 7781 401  
Internet: <http://www.pneumacon.fi>  
e-mail: [info@pneumacon.fi](mailto:info@pneumacon.fi)

### FINSKO

#### Pneumacon OY

Palo-ojantie 5

FI-05800 Hyvinkää  
Tel.: +358 10 / 7781 400  
Fax: +358 10 / 7781 401  
Internet: <http://www.pneumacon.fi>  
e-mail: [info@pneumacon.fi](mailto:info@pneumacon.fi)  
e-mail: [harri.lindroos@pneumacon.fi](mailto:harri.lindroos@pneumacon.fi)

### FRANCIE

#### DEPRAG S.A.R.L.

30 Z.I. du Ried  
F-67590 SCHWEIGHOUSE sur Moder

Tel.: +33 388 / 06 14 17  
Fax: +33 388 / 93 01 08  
e-mail: [depragfrance@evc.net](mailto:depragfrance@evc.net)

### HOLANDSKO

#### Zumpolle B.V.

Molenstraat 4

NL-5305 CG  
Zuilichem  
Tel.: +31 (0) 4 18 / 67 18 16  
Fax: +31 (0) 4 18 / 67 32 17  
Internet: <http://www.zumpolle.net>  
e-mail: [info@zumpolle.net](mailto:info@zumpolle.net)

### IRÁN

#### FARA SANAT CO.

No. 208, Abzar & Yaragh passage  
Imam Khomeyni Ave.

Postcode 1136748173  
P.O. Box 11365/4446  
Tehran - IRAN  
Tel.: +98 (0) 21 / 66 760 005  
Fax: +98 (0) 21 / 66 734 757  
e-mail: [fara\\_sanat@yahoo.com](mailto:fara_sanat@yahoo.com)

### ITÁLIE

#### ATAX S.r.l.

Via Carolina Romani, 23

I-20091 Bresso/Mi

Tel.: +39 02/ 61.03.48.61

Fax: +39 02/ 61.03.48.60

Internet: [www.atax.it](http://www.atax.it)

e-mail: [info@atax.it](mailto:info@atax.it)

### JIŽNÍ AFRIKA

#### Dowson & Dobson Industrial

5 Alpha Crescent

Umbilo, Durban 4000

The Republic of South Africa

Tel.: +27 11 392 2367

Fax: +27 11 392 3573

e-mail: [terry.okelly@dowson.co.za](mailto:terry.okelly@dowson.co.za)

### KANADA

#### Fein Canada

323 Traders Blvd. East

Mississauga, ON L4Z 2E5

Tel.: +1 905 89 01 390

Fax: +1 905 89 08 166

e-mail: [rmcdonald@fein.ca](mailto:rmcdonald@fein.ca)

### LITVA

#### GITANA, UAB

Tilzes g. 60

LT-5800 Klaipeda

Tel.: +370 6 410 881

Fax: +370 6 310 485

e-mail: [vitalijus@gitana.lt](mailto:vitalijus@gitana.lt)

### LOTYŠSKO

#### INPAP

Katrinu iela 16

LV-1045 Riga

Tel.: +371 7 32 50 60

Fax: +371 7 32 55 00

e-mail: [edik@inpap.lv](mailto:edik@inpap.lv)

### MAĎARSKO

#### Fairtool Kft.

Kobányai ut. 47/b

H-1101 Budapest

Tel.: +36 1 2 60 80 25

Fax: +36 1 2 61 95 61

e-mail: [fairtool@fairtool.hu](mailto:fairtool@fairtool.hu)

#### Nóniusz Kft.

Köbányai út. 47/b

H-1101 Budapest

Tel.: +36 (0) 1 / 260 30 30

Fax: +36 (0) 1 / 260 60 83

Internet: <http://www.noniusz.hu>

e-mail: [noniusz@noniusz.hu](mailto:noniusz@noniusz.hu)

**NĚMECKO**

**DEPRAG SCHULZ GMBH u. CO.**  
Kurfürstenring 12-18  
D-92224 Amberg  
Postfach 1352  
D-92203 Amberg  
Tel.: +49 (0) 9621 / 371 - 0  
Fax: +49 (0) 9621 / 371 - 120  
Internet: [www.deprag.de](http://www.deprag.de)  
e-mail: [di@deprag.de](mailto:di@deprag.de)

**NORSKO**

**Deprag Scandinavia AB**  
Rastadsvejen 45  
NO-3228 Sandefjord  
Universal Import  
Tel.: +47 33 46 71 56  
Fax: +47 33 46 85 12  
Internet: [www.universalimport.no](http://www.universalimport.no)

**KING PIN Intl.**

P.O. Box 67, O. Ullern  
NO-0311 Oslo  
Tel.: +47 22 52 36 38  
Fax: +47 22 52 36 40  
e-mail: [kingpin@oslo.online.no](mailto:kingpin@oslo.online.no)

**PÁKISTÁN**

**Zoeb Ali Brothers**  
1634 Milad Chowk, Saddar,  
Rawalpindi-46000, Pakistan  
Tel.: +92 51 55 66 835  
Fax: +92 51 55 85 149  
e-mail: [zoeb@isb.comsats.net.pk](mailto:zoeb@isb.comsats.net.pk)

**POLSKO**

**KAMET, s.c.**  
J. Dabrowskiego 54a  
34-120 Andrychow  
Tel. +48 / 33 87 58 376  
Fax +48 / 33 87 58 386  
e-mail: [bh\\_karcz@bb.onet.pl](mailto:bh_karcz@bb.onet.pl)

**HYDROPNEUMAT PROFESTECH, f.u.h.**

Wilczycka 14  
55-093 Wrocław – Kielczow  
Tel.: +48 71 39 90 606  
Fax: +48 71 39 90 606  
e-mail: [hpneumat.profes@wp.pl](mailto:hpneumat.profes@wp.pl)

**RYWAL RHC**

ul. Wielki Row 40B  
87-100 Torun  
Tel.: +48 56 66 93 823  
Fax: +48 56 66 93 805  
e-mail: [karol\\_piotrowski@rywal.com.pl](mailto:karol_piotrowski@rywal.com.pl)

**PORTUGALSKO**

**IberoAir – Unipessoal, Lda.**  
Mourisca do Vouga, Apartado 30  
3754-907 Trofa AGD  
Tel.: +351 (0) 234 / 690 080  
Fax: +351 (0) 218 / 647 214  
e-mail: [iberoair@iberoair.pt](mailto:iberoair@iberoair.pt)

**RAKOUSKO**

**Amersin Olschinsky GmbH**  
Kastnerwiese 1  
A-2441 Mitterndorf a.d. Fische  
Tel.: +43 (0)1 / 8 69 87 66  
Fax: +43 (0)1 / 8 65 16 97  
Internet: <http://www.amersin.at>  
e-mail: [information@amersin.at](mailto:information@amersin.at)

**RUMUNSKO**

**SESTO INTERNATIONAL SRL**  
Str. Teleorman Nr. 38 A  
400573 Cluj Napoca, Romania  
Tel.: +40 (0) 264 44 87 06  
Fax: +40 (0) 264 46 26 28  
Internet: [www.sesto.ro](http://www.sesto.ro)

**RUSKO**

**PUMORI-ENGINEERING Ltd.**  
Frunze St. 35A  
620142 Jekaterinburg  
Tel.: +7 34 32 10 44 60  
Fax: +7 34 32 65 86 60  
e-mail: [tools@pumori.ru](mailto:tools@pumori.ru)

**PROMINTECH**

Leninskij pr. 151, of.432  
196247 St. Petersburg  
Tel.: +7 (812) 37 59 152  
Fax: +7 (812) 37 52 515  
e-mail: [ct@promint.ru](mailto:ct@promint.ru)

**ZAO „METALLOMAX“**

Polarnaja Str. 39  
127282 Moskva  
Tel.: +7 (095) 476 27 08  
Fax: +7 (095) 476 27 08  
e-mail: [info@metallomax.ru](mailto:info@metallomax.ru)

**SINGAPUR**

**BONSUN Pneumatic Supplier (1999)**  
3, Jalan Saudara-Ku  
457440 Singapore  
Tel.: 62 41 90 97  
Fax: 64 44 64 75  
e-mail: [bon@pacific.net.sg](mailto:bon@pacific.net.sg)

**SLOVENSKO**

**Rot, s.r.o.**  
Janosikova 1  
01001 Zilina  
Tel.: +421 41 56 26 266  
Fax: +421 89 56 26 332  
e-mail: [predaj@rot.sk](mailto:predaj@rot.sk)

**SLOVINSKO**

**MB-NAKLO D.O.O.**  
Toma Zupana 16  
SLO-4202 NAKLO  
Tel.: +386 (0) 4 / 277 17 00  
Fax: +386 (0) 4 / 277 17 17  
e-mail: [mb-naklo@mb-naklo.si](mailto:mb-naklo@mb-naklo.si)

**ŠPANĚLSKO**

**LARWIND NEUMATICA, S.A.**  
Barrio Murtazagane, Pab 2 – 3°  
48390 Bedia (Vizcaya)  
Tel.: +34 (902) 12 09 85  
Fax: +34 (902) 12 09 87  
e-mail: [larwind@larwind.es](mailto:larwind@larwind.es)

**SRBSKO**

**INDUSTRIJSKA OPREMA D.O.O.**  
Bulevar Kralja Aleksandra 199/9  
11000 Belgrade  
Tel.: +381 (11) 40 30 63  
+381 (11) 41 26 61  
e-mail: [ind\\_oprema@hotmail.com](mailto:ind_oprema@hotmail.com)

**ŠVĚDSKO**

**DEPRAG Scandinavia AB**  
Gap Sundins Väg 3  
S-63346 Eskilstuna  
Tel.: +46 (0) 16-12 61 10  
Fax: +46 (0) 16-13 31 88  
Internet: <http://www.deprag.se>  
e-mail: [kenneth@deprag.se](mailto:kenneth@deprag.se)

**UKRAINA**

**Kvant**  
Frunze Str. 19-21  
254080 Kiev  
Tel.: +380 44 41 72 548  
Fax: +380 44 41 72 548

**OOO „ALPHTEC“**

Moskovskiy Prospect 138-A  
61037 Kharkov  
Tel.: +38 57 779 84 00  
Fax: +38 57 752 17 81  
e-mail: [alphtec@kharkov.com](mailto:alphtec@kharkov.com)

**USA, MEXIKO**

**DEPRAG INC.**  
640 Hembry St. / P.O. Box 1554  
Lewisville, TX 75057-4726  
Tel.: +1 / 972 / 221 – 8731  
Fax: +1 / 972 / 221 – 8163  
Toll Free: (800) 4 DEPRAG  
Internet: <http://www.depragusa.com>  
e-mail: [deprag.ind@depragusa.com](mailto:deprag.ind@depragusa.com)

**VELKÁ BRITÁNIE**

**DEPRAG Ltd.**  
Unit B4, Pegasus Court  
Ardglen Industrial Estate  
Whitchurch  
Hants  
RG28 7SY  
Tel.: +44 01256 895 074  
Fax: +44 01256 895 274  
Internet: [www.deprag.co.uk](http://www.deprag.co.uk)  
e-mail: [sales@deprag.co.uk](mailto:sales@deprag.co.uk)



# DEPRAG

**DEPRAG SCHULZ GMBH u. CO.**

Postfach 1352, D-92203 Amberg  
Kurfürstenring 12-18, D-92224 Amberg

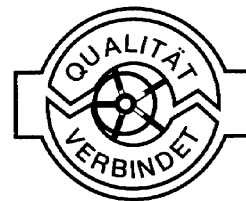
☎ (09621) 371-0  
Fax (09621) 371-120  
Internet: <http://www.deprag.com>  
e-mail: [info@deprag.de](mailto:info@deprag.de)

# DEPRAG

**DEPRAG CZ a.s.**

T.G. Masaryka 113  
CZ-50781 Lázně Bělohrad

☎ +420 493 771 511  
Fax +420 493 771 623  
Internet: <http://www.depragindustrial.cz>  
e-mail: [di@deprag.cz](mailto:di@deprag.cz)



ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001

listopad '08 Technické změny a chyby vyhrazeny